

# deSingel

Internationale Kunstcampus

**BLAUWE ZAAL**

GROTE PODIA

**B'ROCK**  
ol.v. **FRANK AGSTERIBBE**  
**DO 31 JAN 2013**

ism. HAVEN VAN ANTWERPEN hoofdsponsor deSingel



Haven van  
Antwerpen

# **2012-2013 VOCAL BAROK VOOR KERK & OPERA**

B'ROCK & ZWEEDS RADIO KOOR  
OLV. PETER DIJKSTRA  
VR 21 SEP 2012

IL GIARDINO ARMONICO  
OLV. GIOVANNI ANTONINI  
ZO 7 OKT 2012

**B'ROCK**  
**OLV. FRANK AGSTERIBBE**  
**DO 31 JAN 2013**

LE CONCERT SPIRITUEL  
OLV. HERVÉ NIQUET  
DO 14 MRT 2013

CAPPELLA MEDITERRANEA & CHOEUR DE CHAMBRE DE NAMUR  
OLV. LEONARDO GARCIA ALARCÓN  
VR 19 APR 2013

inleiding **Christine Dysers / 19.15 uur / blauwe foyer**

begin **20.00 uur**  
pauze omstreeks **20.55 uur**  
einde omstreeks **22.15 uur**

teksten programmaboekje **Christine Dysers**  
vertalingen Italiaans libretto **Johan Wijnants**  
coördinatie programmaboekje **deSingel**

**B'ROCK**  
**FRANK AGSTERIBBE** muzikale leiding  
**LENNEKE RUITEN, ROBIN JOHANSEN**  
sopraan

**ARCANGELO CORELLI (1653-1713)**

**Concerto Grosso, opus 6 nr 2 in F**

**13'**

Vivace

Allegro

Grave - Andante largo - Allegro

**GEORG MUFFAT (1653-1704)**

**Suite in d, 'Nobilis Juventus'**

**14'**

Ouverture

Entrée d'Espagnols

Air pour les Hollandais

Gigue pour des Anglois

Gavotte pour des Italiens

Menuet pour des François

Menuet II

**GEORG PHILIPP TELEMANN (1681-1767)**

**Suite in Bes, 'Völker-Ouverture', TWV55:B5**

**21'**

Ouverture

Menuets 1 & 2

Les Turcs

Les Suises

Les Moscovites

Les Portugais

Les Boiteaux

Les Coureurs

PAUZE

**GEORG FRIEDRICH HÄNDEL (1685-1759)**

**Cantate 'Aminta e Fillide', HWV83**

**55'**



gelieve uw GSM uit te schakelen



De inleidingen kan u achteraf beluisteren via [www.desingel.be](http://www.desingel.be)  
Selecteer hiervoor voorstelling/concert/tentoonstelling van uw keuze.



Op [www.desingel.be](http://www.desingel.be) kan u uw visie, opinie, commentaar, appreciatie, ...  
betreffende het programma van deSingel met andere toeschouwers delen.  
Selecteer hiervoor voorstelling/concert/tentoonstelling van uw keuze.  
Neemt u deel aan dit forum, dan maakt u meteen kans om tickets te winnen.



Bij elk concert worden cd's te koop aangeboden door 't KLAverVIER,  
Kasteeldreef 6, Schilde, 03 384 29 70 > [www.tklavervier.be](http://www.tklavervier.be)

**Grand café deSingel**



open alle dagen 9 > 24 uur  
informatie en reserveren +32 (0)3 237 71 00  
[www.grandcafedesingel.be](http://www.grandcafedesingel.be)  
drankjes / hapjes / snacks / uitgebreid tafelen



Arcangelo Corelli. Schilderij van Hugh Howard, ca. 1700 © Faculty of Music, Oxford University

# AMINTA E FILLIDE

De Van Dale definieert de term 'barok' als zijnde "onregelmatig, grillig"; een veelzeggende definitie voor een stijlperiode die zo divers en veelzijdig is. Aan de hand van een aantal verborgen parels van grootmeesters zoals Corelli, Muffat, Telemann en Händel neemt B'Rock de luisteraar mee op een muzikale reis doorheen de barokperiode in al haar facetten: van Duitsland tot Italië, van instrumentaal tot vocaal, van intiem tot majestueus.

Openen doet B'Rock met werk van **Arcangelo Corelli** (1653-1713). Ondanks de relatief beperkte omvang van zijn oeuvre, was deze Italiaanse violist en componist behoorlijk invloedrijk. Zo was hij niet alleen een van de eerste componisten ooit die bekendheid verwierf door het schrijven van louter instrumentale muziek, maar legde hij omstreeks 1680 ook de basis voor de ontwikkeling van een volledig nieuw muzikaal genre: het concerto grosso, dat op korte tijd gans Europa zou veroveren.

In essentie bestaat een concerto grosso uit een constante dialoog tussen twee muzikantengroepen: een kleinere solistengroep of concertino enerzijds en het volledige orkest; de tutti-groep of ripieno anderzijds. Bij die afwisseling staat voornamelijk het spelen met het dynamisch contrast van de luide en majestueuze tutti-partijen tegenover de intiemere, virtuoze solo's centraal. Van de twaalf **concerti grossi** van Corelli die in 1714 postuum gepubliceerd werden als zijn **Opus 6**, staat vanavond het tweede op het programma. Deze bundel vertegenwoordigt het absolute hoogtepunt van Corelli's oeuvre, waarin de compositorische stijl van de componist zijn volle maturiteit bereikte.

Het eerste, volledig instrumentale luik van dit programma wordt afgesloten met twee orkestsuites van respectievelijk Georg Muffat (1653-1704) en Georg Philipp Telemann (1681-1767). Dit genre ontwikkelde zich gedurende de 17de en 18de eeuw vanuit de traditie van de hofdansen en wordt gekenmerkt door de opeenvolging van een aantal kortere instrumentale dansvormen, zoals bijvoorbeeld de rustige Allemande, de snelle Gigue en het timide doch vrolijke Menuet.

De Duitse componist en organist **Georg Muffat** verwierf zijn bekendheid grotendeels doordat hij als eerste de typisch Franse en Italiaanse muziekstijlen introduceerde in het Duitse muziklandschap. In zijn bundel 'Flori-legium Secundum' (1698), een verzameling van acht suites voor strijkers en basso continuo, is de invloed van de muziek van Jean-Baptiste Lully, de hofcomponist van de Franse koning Lodewijk XIV, dan ook duidelijk



Georg Philipp Telemann

merkbaar. Deze Franse stijl wordt gekenmerkt door de gesyncopeerde, hoekige ritmiek en de duidelijk afgetekende melodielijnen, die minder virtuoos zijn dan die binnen de Italiaanse stijl. In **'Nobilis Juventus'**, de eerste suite van de bundel, demonstreert Muffat vakkundig zijn kennis van de andere verschillende Europese dansstijlen. Na een inleidende Overture neemt 'Nobilis Juventus' de luisteraar achtereenvolgens mee naar Spanje, Nederland, Engeland, Italië en Frankrijk. Elegantie en ingehouden emotie staan hierbij steeds centraal.

**Georg Philipp Telemanns** 'Völker-Overture' is dan weer een eerder luchtige en humoristische opeenvolging van muzikale volksporetten, waarin op subtiele wijze verschillende Europese nationale stijlen worden verwerkt. In tegenstelling tot de eerder klassieke Franse, Italiaanse en Spaanse dansen van Muffat, integreert Telemann in deze suite iets meer exotische stijlen voor de tijd. Zo portretteert hij in de afzonderlijke bewegingen onder meer luierende Portugezen en briesende Zwitsers. In de derde beweging, 'Les Turcs', gebruikt Telemann onder meer lang aangehouden pedaalnoten in de bas en een aantal onverwachte harmonische wendingen om de muziek een typisch Turkse klank mee te geven. De vijfde beweging, 'Les Moscovites', krijgt dan weer een ietwat parodistische bijklank door de stereotiepe zware tred van de Moskovieten, die Telemann op wel zeer expliciete wijze aanwezig stelt. Dat deze suite door de componist de bijnaam 'Klingende Geographie' of vrij vertaald 'klinkende aardrijkskunde' meekreeg, hoeft dan ook niet te verwonderen.

Het sluitstuk van de avond is echter **'Aminta e Fillide'** (1706/7), een grootschalige Italiaanse cantate van barokgrootmeester **Georg Friedrich Händel** (1685-1759). Het werk werd gecomponeerd in opdracht van de Romeinse markies Francesco Maria Marescotti Ruspoli (1672-1731). Deze mecenas bood Händel niet alleen de kans om de Italiaanse operastijl aan te leren, maar ook om te componeren voor vrouwenstemmen, wat een groot taboe was in het pauselijke Rome.

Vanaf de late 17de eeuw tot het midden van de 18de eeuw was de cantate, naast de opera en het oratorium, één van de belangrijkste vocale genres in Europa. Dit typisch barokke muziekgenre wordt gekenmerkt door de aanwezigheid van één of meer vocale stemmen, die instrumentaal worden begeleid. De vroege cantate bestond uit een opeenvolging van sterk contrasterende secties, maar tegen het begin van de 18de eeuw evolueerde het genre naar een duidelijk tweeledige structuur: twee aria's, waarbinnen een virtuoze en expressieve zangstijl centraal staat en die telkens worden voorafgegaan door een recitatief; een eerder sobere, quasi declamatorische passage.



Georg Friedrich Händel. Schilderij van Philippe Mercier ca. 1730

'Aminta e Fillide' is een knap staaltje barokmuziek, met passages die variëren van een vrij eenvoudige aria met basso continuo-begeleiding tot erg complexe arrangementen voor vier strijkers. Door de ensemblebegeleiding lijkt deze cantate af en toe iets weg te hebben van de grote broer van het genre: de opera. Ook het subtiele gebruik van tekstexpressie dat Händel in dit werk hanteert, draagt sterk bij tot de dramatische impact ervan. Ondanks deze sterk affectieve geladenheid, blijft een soort plechtstatigheid het ganse werk overheersen. Toch onderscheidt de cantate zich van de opera door het achterwege blijven van enige enscenering. Van scenische handelingen of fysieke interactie tussen personages is dus geen sprake in een cantate, hoewel er steeds een duidelijke verhaallijn aanwezig is.

'Aminta e Fillide', ook bekend onder de titel 'Arresta il passo', is een typisch pastoraal drama. De cantate beschrijft het verhaal van de erotomane herder Amyntas, die er langzaam maar zeker in slaagt het hart van de kuise nymf Phyllis te veroveren. Zoals het een pastoraal drama betaamt, vindt dit alles plaats in een idyllische, plattelandse setting.

De aanwezigheid van een Sinfonia als inleidende beweging is standaard binnen het genre van de barokke cantate, maar krijgt in 'Aminta e Fillide' een wel zeer merkwaardige invulling. De Sinfonia zwelt namelijk aan tot een enorme razernij in de strijkers, wat de vlucht van de nymf Phyllis van haar aanbidder Amyntas symboliseert. Het einde van de Sinfonia komt erg bruusk, met de roep van herder Amyntas om te stoppen met lopen: "Arresta il passo!", wat meteen het eigenlijke begin van de cantate signaleert.

Dat Händel ook zelf onder de indruk was van zijn prestatie, werd later bewezen door het feit dat hij een groot aantal van de bewegingen uit 'Aminta e Fillide' bijna volledig overnam in zijn opera's 'Agrippina' (1709) en 'Rinaldo' (1711). Hoewel dergelijk recyclen van bestaande composities een veelgebruikte praktijk was gedurende de ganse barokperiode, verwierven deze opera's over de eeuwen heen ironisch genoeg veel meer faam dan het originele 'Aminta e Fillide', dat lange tijd een verborgen meesterwerk bleef.

# GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

## Aminta e Fillide ossia “Arresta il passo”

### 1. OVERTURE

#### **Aminta**

Arresta il passo, ninfa,  
di questo cor empia tiranna!  
e se il duol che m'affanna  
come figlio d'amor udir non vuoi,  
soffri almen, spietata,  
come effetto crudel de scherni tuoi.

### 2. ARIA

#### **Aminta**

Fermati, non fuggir!  
lasciami pria morir,  
Fillide ingrata.

Scorgi la mia costanza,  
poi, se rigor t'avanza,  
scacciami dal tuo sen,  
bella ostinata.

### RECITATIVO

#### **Aminta**

Questa sol volta almeno  
odi le mie querele,  
ascolta i miei sospiri.

#### **Fillide**

Tu mi chiami crudele  
senz'avvederti ancora  
quanto lontan dal giusto erri e deliri.

#### **Aminta**

Dunque l'amarti e l'adorarti, o cara,  
stimmi una follia?

#### **Fillide**

Seguir chi fugge e chi l'amor disprezza  
è proprio d'alma a delirare avvezza.

# GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

## Amyntas en Phyllis ofwel “Houd halt”

### 1. OUVERTURE

#### **Amyntas**

Houd halt, nimf,  
wrede tiran van dit hart!  
en als je het leed niet wil aanhoren  
dat me treft als kind van Amor,  
lijd er dan maar onder, meedogenloze,  
- dat is het wrede gevolg van jouw smalen.

### 2. ARIA

#### **Amyntas**

Stop, niet vluchten!  
laat me eerst sterven,  
ondankbare Phyllis.

Ervaar mijn standvastigheid,  
en als je alsnog streng blijft,  
verjaag me dan uit je hart,  
stuurse schone.

### RECITATIEF

#### **Amyntas**

Aanhoor toch tenminste  
deze ene keer mijn klacht,  
luister naar mijn zuchten.

#### **Phyllis**

Jij noemt mij wreed,  
maar je wordt nog niet gewaar  
hoe ver jij van het rechte pad bent en dwaalt.

#### **Amyntas**

Dus jou beminnen en aanbidden, liefste,  
beschouw je als waanzin?

#### **Phyllis**

Mensen achtervolgen die vluchten en die de liefde minachten  
is typisch voor een geest die zichzelf nogal eens te buiten durft gaan.

### 3. ARIA

#### **Fillide**

Fiamma bella che al cielo s'invia,  
s'Euro infido gli nega l'affetto,  
cangia a forza l'usato sentier.

Così ancora se cruda, se ria,  
te discaccio da questo mio petto  
volgi altrove l'amante pensier.

#### **RECITATIVO**

#### **Fillide**

Credi a miei detti, Aminta,  
e lascia in pace me, che per genio  
e per costume antico  
ho troppo in odio l'amorosa face.

#### **Aminta**

Come in odio aver puoi  
quella face d'amor che ogni momento  
si vede sfavillar ne' lumi tuoi?

### 4. ARIA

#### **Aminta**

Forse che un giorno  
il dio d'amore  
potrebbe al core  
piaga formarti  
che sia mortal;

Che bel mirarti  
allor languire  
penar, soffrire  
l'aspre punture  
d'acuto stral.

#### **RECITATIVO**

#### **Fillide**

In vano, in van' presumi  
scuotere il mio pensier, ché di Cupido  
l'arco schernisco e dello stral mi rido.

### 3. ARIA

#### **Phyllis**

Een mooie vlam die zich naar de hemel richt,  
maar van de ontrouwe Euros <sup>(1)</sup> tegenwind krijgt,  
verandert noodgedwongen haar pad.

Zo vraag ik jou nu ook, omdat ik jou  
wreed en gewild uit mijn hart verjaag,  
om je liefdevolle gedachten elders te richten.

#### **RECITATIEF**

#### **Phyllis**

Geloof mijn woorden, Amyntas,  
en laat mij met rust, want door mijn voorbestemming  
en de oude gebruiken  
heb ik een grote afkeer van het liefdesvuur.

#### **Amyntas**

Hoe kan je haat koesteren  
tegen de liefdesvlam die ik ieder moment  
kan zien flakkeren in je ogen?

### 4. ARIA

#### **Amyntas**

Misschien dat op een dag  
de liefdesgod  
in je hart een wonde  
kan slaan  
die fataal blijkt.

Hoe mooi kan ik dan kijken  
hoe je smacht,  
afziet, lijdt,  
bij het harde prikken  
van zijn scherpe pijl.

#### **RECITATIEF**

#### **Phyllis**

Vergeefs, vergeefs probeer je me  
op andere gedachten te brengen, want ik versmaad  
de boog van Cupido en lach om zijn pijlen.



**Aminta**

Deh! per pietà, rispondi,  
ninfa bella e crudele,  
se ti specchiasti mai nel rio, nel fonte,  
come amor non ascondi,  
di tua rara beltade;  
e se ami e se conosci  
del tuo volto gentil tutti i tesori,  
perché non brami ancor che altri l'adori?

**Fillide**

Perché non vuò, pastor,  
che il fonte e il rio  
s'accrescan coll'umor del pianto mio.

## 5. ARIA

**Fillide**

Fu scherzo, fu gioco  
chi disse che il foco  
del nume di Gnido  
contento ci dà;

Quel cor che non pena  
nell'aspra catena  
così per diletto  
cantando sen v`a.

**RECITATIVO****Fillide**

Libero pi`è fugga dal laccio e i giorni  
coll'aura sol di libertà respiri.

**Aminta**

Quei che sembran martiri  
che han faccia di tormenti  
d'ogni amator nel seno,  
Fillide, in un baleno  
si cangiano in piaceri ed in contenti.  
Dunque se ciò t'affrena  
vieni pur lieta, o cara,  
incontro alla dolcissima catena.

**Fillide**

Taci pastor, non più!

**Amyntas**

Toe, alsjeblieft, antwoord,  
mooie en wrede nimf,  
als je ooit jezelf bekeken hebt in het beekje, in de bron,  
waarom houd je de liefde voor jouw zeldzame schoonheid  
dan niet verborgen?  
En als je ervan houdt  
en al de schatten van je lieve gezicht kent,  
waarom verlang je dan nog niet dat anderen het aanbidden?

**Phyllis**

Omdat ik niet wil, herder,  
dat die bron en dat beekje moeten aanzwellen  
met het vocht van mijn tranen.

## 5. ARIA

**Phyllis**

Het was een grapje, een spelletje,  
wie ooit beweerde dat het vuur  
van de godheid van Knidos <sup>(2)</sup>  
ons tevreden stelt.

Een hart dat niet lijdt  
in harde ketenen  
kan zo voor zijn plezier  
al zingend heengaan.

**RECITATIEF****Phyllis**

Wie vrij is, moet vluchten voor die ketting,  
en in zijn leven enkel de lucht van de vrijheid ademen.

**Amyntas**

Wat eerst een marteling lijkt,  
die aan iedere minnaar  
een vertrokken gezicht belooft,  
Phyllis, verandert in een flits  
in plezier en voldoening.  
Dus als dat je tegenhoudt,  
treed dan nu opgewekt, liefste,  
de allerzachtste keten tegemoet.

**Phyllis**

Zwijg, herder, geen woord meer!

**Aminta**

Come? Dunque, crudele,  
più ascoltarmi non vuoi?

**Fillide**

No, perché han troppa forza i detti tuoi.

**Aminta**

Ah! Barbara, inumana,  
se la giusta cagione dell'amor mio  
nel mio parlar comprendi,  
come di pari ardor tu non t'accendi?

## 6. ARIA

**Aminta**

Se vago rio  
fra sassi frange  
l'amato argento  
al fin contento  
posa nel mare...

il ciglio mio (3)  
che sempre piange  
non trova seno  
che ponga freno  
al suo penare.

**RECITATIVO****Fillide**

D'un incognito fuoco  
già sento a poco a poco  
le vampe entro del seno.  
Mia cara pace, addio!  
vuol di me vendicarsi il cieco dio.

## 7. ARIA

**Fillide**

Sento che il dio bambin  
col strale suo divin  
m'ha il sen piagato;

e già questo mio cor  
più non ricusa amor  
ed è cangiato.

**Amyntas**

Wat? Wrede, je wil dus  
niet meer naar me luisteren?

**Phyllis**

Neen, omdat je woorden teveel kracht hebben.

**Amyntas**

Ah, wreedaard, onmens,  
als je de juistheid van mijn liefde  
uit mijn woorden begrijpt,  
waarom ontvlam jij dan niet in eenzelfde vuur?

## 6. ARIA

**Amyntas**

Terwijl een helder beekje,  
dat zijn geliefde zilver  
tussen de stenen breekt,  
uiteindelijk tevreden  
in de zee tot rust komt...

vinden mijn ogen,  
die immer wenen,  
nimmer een hart  
dat mijn lijden  
doet stoppen.

**RECITATIEF****Phyllis**

Ik voel onbekende vlammen  
al beetje bij beetje  
mijn hart in vuur zetten.  
Mijn lieve vrede, vaarwel!  
De blinde Amor wil zich op mij wreken.

## 7. ARIA

**Phyllis**

Ik voel dat de kindgod  
met zijn goddelijke pijl  
mijn hart verwond heeft;

en dit hart van mij  
wijst de liefde al niet meer af  
en is veranderd.

**RECITATIVO****Aminta**

Felicissimo punto in cui nel seno  
la mia fiamma ti giunge  
e l'amoroso dardo il cor ti punge.

## 8. ARIA

**Aminta**

Al dispetto di sorte crudele  
costante e fedele  
quest'alma sarà;

ché se Filli ad amarmi si muove  
son chiare le prove  
di sua fedeltà.

**RECITATIVO****Fillide**

Vincesti, Aminta, e l'amoroso affanno  
per dichiararmi affato  
di libertade priva  
già nell' anima mia si fa tiranno;  
ma con tanta dolcezza  
usa i rigori che il rio martoro,  
quando mi giunge in seno,  
veste manto di gioia e di tesoro.

## 9. ARIA

**Fillide**

È un foco quel d'amore  
che penetra nel core  
ma come? Non si sa.

S'accende a poco a poco  
ma poi non trova loco  
e consumar ti fa.

**RECITATIVO****Aminta**

Gloria bella di Aminta  
mirar Fillide vaga  
dalla sua fedeltà costretta e vinta.

**RECITATIEF****Amyntas**

Wat een gelukkig moment, waarin  
mijn vuur tot jouw hart doordringt  
en de liefdespijl daar prikt.

## 8. ARIA

**Amyntas**

Ook als het lot wreed is,  
zal deze ziel  
standvastig en trouw zijn.

Want als Phyllis zich roert om mij te beminnen  
zijn dat heldere bewijzen  
van haar trouw.

**RECITATIEF****Phyllis**

Je hebt gewonnen, Amyntas, en het liefdesleed  
verklaart mij nu al volkomen  
van alle vrijheid gespeend  
en heerst tyranniek over mijn ziel;  
maar de liefde wendt zijn gestrengheid  
met zoveel zachtheid aan, dat het vreselijke lijden  
in mijn hart gehuld wordt  
in een mantel van vreugde en rijkdom.

## 9. ARIA

**Phyllis**

De liefde is een vuur  
dat binnendringt in het hart,  
maar hoe? Dat weet niemand.

Het wakkert langzaam aan,  
maar heeft snel te weinig plaats  
en verteert je helemaal.

**RECITATIEF****Amyntas**

Wat een mooie voldoening dat Amyntas  
nu kan zien hoe de bevallige Phyllis  
door zijn trouw gebonden en overwonnen is.

**Fillide**

Si, si, vincesti...

**Aminta**

...ed io fedele amante...

**Fillide**

...ed io sempre costante...

**Fillide**

...dirò che non fu mai vana speranza  
vincer l'altrui rigor con la costanza.

**Aminta**

Ridir potrò che spargere querele  
non fu mai vista indarno alma fedele.

## 10. ARIA

**Aminta**

Chi ben ama non paventi  
di trovar un dì pietà;

ché ministre dei contenti  
son costanza e fedeltà.

**RECITATIVO****Aminta**

E pur Filli vezzosa  
risolvi di dar pace alle mie pene?

**Fillide**

La mia gioia, il mio bene,  
altri non è che Aminta,  
e questo core  
arde tutto per te d'immense amore.

**Phyllis**

Ja, ja, je hebt gewonnen...

**Amyntas**

...en ik ben je trouwe minnaar...

**Phyllis**

...en ik zal standvastig zijn...

**Phyllis**

...en zeggen dat het nooit ijdele hoop was  
om andermans hardvochtigheid te overwinnen met standvastigheid.

**Amyntas**

En ik kan verklaren dat het voor een trouwe ziel  
nooit zinloos gebleken is om zijn te beklag te doen.

## 10. ARIA

**Amyntas**

Wie oprecht bemint, mag gerust zijn  
dat hij op een dag medelijden zal vinden;

want de voorsprekers van tevredenheid  
zijn standvastigheid en liefdestrouw.

**RECITATIEF****Amyntas**

En zal je dan nu, bekoorlijke Phyllis, besluiten  
om mijn verlangens rust te schenken?

**Phyllis**

Mijn vreugde, mijn goed,  
is niets anders dan Amyntas,  
en dit hart brandt  
helemaal voor jou in immense liefde.

## 11. ARIA

### **Fillide**

Non si può dar un cor  
sì felice in amor  
come il cor mio.

Quel bene che mi piace  
sente la stessa face  
ed hanno le nostre alme  
un sol desio.

### **RECITATIVO**

#### **Aminta e Fillide**

O felice in amor dolce tormento  
se partorisce al fin gioie e contento!

## 12. DUETTO

### **Aminta e Fillide**

Per abbatter il rigore  
d'un crudel spietato core  
forte scudo è la costanza  
e il valor di fedeltà.

Volga al cielo i sguardi, ai numi  
chi al fulgor di quei bei lumi  
vuol nutrire la speranza  
di trovar un dì pietà.

## 11. ARIA

### **Phyllis**

In de liefde kan er  
geen gelukkiger hart  
bestaan dan het mijne.

Die schat die mij bevalt  
voelt dezelfde vlam  
en onze zielen hebben  
maar één verlangen.

### **RECITATIEF**

#### **Amyntas en Phyllis**

O wat een zoete gelukkige liefdeskwelling,  
als ze uiteindelijk het leven schenkt aan vreugde en tevredenheid!

## 12. DUET

### **Amyntas en Phyllis**

Om de onwrikbaarheid  
van een wreed meedogenloos hart  
te ondergraven, vormen standvastigheid  
en trouw een sterk schild.

Keer uw blikken naar de hemel en de goden,  
gij die in de schittering van die mooie ogen  
de hoop wilt voeden om op een dag  
medelijden te vinden.

- <sup>(1)</sup> Euros is in de klassieke mythologie de god van de oostenwind, broer van Zephyros (westen), Boreas (noord) en Notos (zuiden). Hij werd geassocieerd met de herfst, met verandering en vernieling. Ovidius bijvoorbeeld noemt hem arrogant en dreigend (Heroides XI, 9 en 14).
- <sup>(2)</sup> Vermoedelijk wordt verwezen naar Aphrodite, godin van de liefde. Aan haar was een belangrijke tempel gewijd in de stad Knidos in het Griekenland van de Oudheid, tegenwoordig in Turkije. Met dergelijke mythologische raadseltjes werd het geleerde publiek uitgedaagd.
- <sup>(3)</sup> Deze aria vormt het keerpunt in de cantate en bouwt op een vergelijking die in één zin een soort mini-sonnet vormt in de trant van Petrarca. Om de structuur van de da capo-aria te doen werken, voegt Händel in het contrasterende B-deel het woordje 'ma' (maar) toe om de tegenstelling in de verf te zetten, ook al werkt dan de tekst in zijn geheel niet meer. De herhaling van het A-deel eindigt bijgevolg met een betekenisvolle tekstuele suspens, die de ommekeer bij Phyllis aankondigt.

## **B'ROCK**

Barokorkest B'Rock werd in 2005 opgericht op initiatief van klavecijnist, componist, dirigent Frank Agsteribbe, contrabassist Tom Devaere en de cultuurmanagers Hendrik Storme en Tomas Bisschop. Het orkest is gehuisvest in Gent. Barokorkest B'Rock is ontstaan uit zijn voor vernieuwing en verjonging in de wereld van de oude muziek. De vaste kern bestaat uit een twintigtal musici uit binnen- en buitenland, gespecialiseerd in de historisch geïnformeerde uitvoeringspraktijk. Barokorkest B'Rock onderscheidt zich door een uitvoeringsgerichte en stijlbewuste manier van spelen waarbij expressie en intensiteit centraal staan. In zijn programmakeuze verbindt het orkest vaste waarden uit de barokliteratuur met minder gekend repertoire uit de 17de en 18de eeuw; en kiest het voor een gedurfde programmering waarin oude én nieuwe muziek elkaar ontmoeten en bevruchten. Daarnaast schenkt het orkest bijzondere aandacht aan de uitvoering en creatie van hedendaagse muziek op maat van zijn historisch instrumentarium. Onder de noemer B'Rock XS ontwikkelt het orkest grensoverschrijdende programma's in kamermuziekbezetting. Barokorkest B'Rock doet regelmatig een beroep op toonaangevende solisten en gastdirigenten zoals Eduardo Lopèz Banzo, Kristian Bezuidenhout, Christopher Moulds, Alexander Melnikov, Peter Dijkstra of René Jacobs. Als medeoprichter van het orkest staat ook klavecijnist Frank Agsteribbe regelmatig aan het hoofd van het orkest. Per seizoen speelt het orkest een dertigtal concerten in binnen- en buitenland. Zo is het orkest geregeld te gast op de Vlaamse podia van Gent (Muziekcentrum de Bijloke, Gent Festival van Vlaanderen), Brussel (Bozar, Kaaitheater, Klarafestival, Kunstenfestivaldesarts, Flagey), Antwerpen (deSingel, Amuz), Brugge (Concertgebouw, MAfestival); maar ook op internationale festivals en concertlocaties (Het Concertgebouw Amsterdam, De Doelen Rotterdam, Festival Oude Muziek Utrecht, Operadagen Rotterdam, Konzerthaus Berlin, Innsbrucker Festwochen der alten Musik, Musikfestspiele Potsdam Sanssouci, het Styriarte Festival in Graz, Wigmore Hall Londen,...). In 2012 debuteerde Barokorkest B'Rock in de Munt onder leiding van René Jacobs. Opera en avontuurlijk muziektheater vormen een belangrijk onderdeel van de artistieke werking, waarbij B'Rock structurele partnerships aangaat met vooraanstaande operahuizen zoals De Munt, Muziektheater Transparant en LOD. Barokorkest B'Rock geniet de structurele steun van de Vlaamse Gemeenschap, de Stad Gent en de Provincie Oost-Vlaanderen. [www.b-rock.org](http://www.b-rock.org)

## **FRANK AGSTERIBBE**

Frank Agsteribbe (\*1968) is een veelzijdig musicus die zich profileert als dirigent, klavierspeler en componist. Binnen al zijn activiteiten zoekt hij naar een directe expressie, plasticiteit en levendige kleurrijkheid, dit zowel

in opera - als dirigent en continuo - als in barok- of hedendaagse muziek. Vooral de raakvlakken tussen muziek uit de 17de of 18de eeuw met de muziek van vandaag genieten zijn bijzondere interesse. Als continuospeler werkte hij bij de meest vooraanstaande Vlaamse barokensembles (La Petite Bande, Collegium Vocale, Huelgas Ensemble, Anima Eterna) waarmee hij wereldwijd concerteerde. Samen met contrabassist Tom Devaere richtte hij in 2005 een nieuw, jong en dynamisch barokorkest op: B'Rock, waarbij hij zowel klavecijnist als (gast)dirigent is. Ter gelegenheid van het Haydnjaar 2009 bracht Frank Agsteribbe een cd uit met vroege klaviermuziek van Joseph Haydn. Als dirigent is Frank Agsteribbe actief in verschillende domeinen: opera, oude muziek en hedendaagse muziek. Hij dirigeerde Mozarts 'Zauberflöte', 'The Rake's Progress' van Stravinsky, 'Oronte' van Marc' Antonio Cesti, 'La Dafne' van Marco da Gagliano en 'Orfeo' van Ferdinando Bertoni. Met het Teatro Sao Carlos uit Lissabon dirigeerde hij in november 2008 'L'Italiana in Algeri' van Rossini. Hij werkte als assistent mee aan 'Le Vin Herbé' van Frank Martin (Ruhrtriennale 2007), 'Le Nozze di Figaro', 'Jenufa', 'Prova d'Orchestra' van Giorgio Battistelli, 'L'Italiana in Algeri' van Rossini en 'Dido and Aeneas' van Purcell. Hij dirigeerde tevens werk van Mahler (Symfonie 4), Britten (Spring Symphony), Schönberg, Haydn (Nelson Mass), Puccini (La Bohème), Beethoven (Symfonieën 5 en 6) en Brahms (Symfonie 1). Hij leidde B'Rock in werk van John Cage, Arvo Pärt en Frank Nuyts, alsook in Vivaldi en Händel. Hij leidde B'Rock en het Collegium Vocale in de creatie van 'De Judaspasie' van Dominique Pauwels. Frank Agsteribbe is eerste dirigent bij het vocaal ensemble Canto LX in Luxemburg. Daarnaast zet hij zich bijzonder in voor oude muziek uit Vlaanderen: zo hercreëerde hij muziek van Fiocco, Brehy, Vanden Gheyn, di Martinelli, ... Frank Agsteribbe heeft inmiddels meer dan 80 composities op zijn naam staan, waarvan het grootste gedeelte geschreven werd in opdracht, ondermeer van Radio 3/Klara, Transparant, Vlaams Radio Orkest, Concertgebouw Brugge, de Bijloke, Koninklijk Conservatorium Antwerpen, November Music, Il Gardellino ... Meer dan 40 van zijn composities werden opgenomen op cd of radio, en werden over de hele wereld uitgezonden (USA, Canada). Belangrijke creaties vonden plaats in Brazilië, Berlijn (Konzerthaus en Deutsche Oper) en het Gaudeamus Festival in Amsterdam. Sinds 1989 is Frank Agsteribbe docent aan het Koninklijk Conservatorium van Antwerpen, waar hij ook als dirigent en projectleider voor oude muziek werkt en er de academisering mee uitbouwt.

## **LENNEKE RUITEN**

De sopraan Lenneke Ruiten studeerde zang bij Maria Rondel en Meinard Kraak in Den Haag en opera aan de Bayerische Theaterakademie in München. Daarnaast volgde zij lessen bij Elly Ameling, Robert Holl, Hans Hotter, Robert Tear en Walter Berry. In 2002 won Lenneke op het

Internationaal Vocalisten Concours in 's-Hertogenbosch vijf prijzen, waaronder de eerste prijs en de publieksprijs. Lenneke Ruiten debuteerde als Susanna (Le Nozze di Figaro) in het Prinzregententheater München. Daarna volgden onder meer Yniold (Pelléas et Mélisande), Ksenia (Boris Godoenov) bij de Nationale Reisopera, Blondchen (Die Entführung) op het Schleswig Holstein Musik Festival, Falke en Hüter der Schwelle (Die Frau ohne Schatten) bij De Nederlandse Opera Amsterdam en Gabriel in de wereldpremière van Rob Zuidams opera 'Adam in Ballingschap', ook bij De Nederlandse Opera, Despina (Cosi fan tutte) en Armida (Rinaldo) tijdens het Festival de Beaune, Pamina bij Opéra de Lausanne en St. Gallen, Almira (Rinaldo) in Lausanne. In 2011 maakte Lenneke Ruiten haar debuut tijdens de Salzburger Festspiele in 'Die Frau ohne Schatten' olv. Christian Thielemann. In 2011/12 was Lenneke als gast verbonden aan het Landestheater Salzburg voor de Mozartproductie 'Musica Speranza'. Op het concertpodium is Lenneke Ruiten een veelgevraagd soliste. Zij trad onder meer op met de Wiener Philharmoniker, The English Baroque Soloists, The Monteverdi Choir, Mozarteum Orchester Salzburg, Akademie für Alte Musik Berlin, Tonhalle Orchester Zürich, Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Wiener Akademie, Accademia Bizantia, Le Cercle de l'Harmonie, met dirigenten als John Eliot Gardiner, Christian Thielemann, Marek Janowski, Helmuth Rilling, Frans Brüggen, Alessandro de Marchi, Ton Koopman, Ottavio Dantone ea. op festivals als Salzburger Festspiele, BBC Proms, Bachfest Leipzig, Prague Spring Festival, Brighton, Aldeburgh Festival, Lucerne Festival en Holland Festival. Behalve voor het opera- en concertvak koestert Lenneke een grote liefde voor het lied. Daarin werkt zij samen met de pianisten Thom Janssen en Rudolf Jansen. Ze zong recitals in het Concertgebouw Amsterdam, Wigmore Hall Londen en Kaisersaal Frankfurt. Hoogtepunten dit seizoen zijn Mendelssohns 'Ein Sommernachtstraum' met Iván Fischer in Berlijn, een wereldtournee met Telemanncantates olv. Ton Koopman, Mendelssohns 'Lobgesang' met het Mahler Chamber Orchestra olv. Andrés Orozco-Estrada, 'Il Ritorno d'Ulisse' (Minerva) in Baden-Baden en Parijs olv. Emmanuelle Haïm (in een cast met o.a. Magdalena Kozená en Rolando Villazón).  
[www.lennekeruiten.com](http://www.lennekeruiten.com)

## **ROBIN JOHANSSSEN**

De Amerikaanse sopraan Robin Johanssen stond reeds onmiddellijk na haar studies op de planken van het Lincoln Center New York en Carnegie Hall. Een studiebeurs bracht haar naar de Deutsche Oper Berlin waar ze een jaar later ensemblelid was. In 2003 maakte ze haar debuut als 'Ein junger Hirt' in 'Tannhäuser' olv. Christian Thielemann op de Bayreuther Festspiele, waarna ze de volgende vijf seizoenen als 'Junger Hirt' en 'Waldvogel' in 'Siegfried' te horen was. Van 2005 tot 2007 was ze vast ensemblelid van de opera in Leipzig, in de rollen van Gretel, Marzelline,

Blonde, Valencienne, Susanna en Pamina. In 2008 begon Robin Johanssen haar freelance carrière met bijzondere affiniteit voor het barokke en klassieke repertoire. Zopas was ze in de Vlaamse Opera te zien als Pamina in een nieuwe productie van 'Die Zauberflöte'. Recent zong Johanssen in Händels 'Saul' olv. Helmuth Rilling met de Internationale Bachakademie in Stuttgart en in 'Carmina Burana' met het Baltimore Symphony Orchestra olv. Marin Alsop. Ze werkt regelmatig samen met dirigenten als Alessandro De Marchi, Attilio Cremonesi, Bruno Weil, Robert King, Sebastian Weigle, Ottavio Dantone en Rafael Frühbeck de Burgos en is een vaste gast op het Festival Innsbruck, Oregon Bach Festival en het Lucerne Festival.

[www.robinjohanssen.com](http://www.robinjohanssen.com)

## **B'ROCK**

muzikale leiding

**Frank Agsteribbe**

1<sup>ste</sup> viool

**Rodolfo Richter** (concertmeester)

**Sara DeCorso**

**Varoujan Doneyan**

**Marie Haag** (altviool in Muffat)

2<sup>de</sup> viool

**Jivka Kaltcheva**

**Maite Larburu**

**Liesbeth Nijs** (altviool in Muffat)

**David Wish**

altviool

**Luc Gysbregts**

**Manuela Bucher**

cello

**Kate Haynes**

**Rebecca Rosen**

contrabas

**Tom Devaere**

hobo

**Benoit Laurent**

**Stefaan Verdegem**

fagot

**Tomek Wesolowski**

luit

**Wim Maesele**

klavecimbel

**Frank Agsteribbe**

# BINNENKORT IN DESINGEL

A CAPELLA

## EXAUDI olv. JAMES WEEKS

madrigalen van **MONTEVERDI, GESUALDO, MORGAN HAYES, CLAUDIA MOLITOR** creaties van **FILIP RATHÉ, CHRISTIAN WOLFF, MICHAEL FINNISSY, STEFANO GERVASONI, EVAN JOHNSON**



Exaudi © Owen Richards

**WO 27 FEB 2013** blauwe zaal / 20 uur  
**INLEIDING Mark Delaere** blauwe foyer / 19.15 uur  
**€ 22,18** basis **€ 18,14** -25/65+ **€ 8** -19 jaar



# architectuur theater dans muziek

[WWW.DESINGEL.BE](http://WWW.DESINGEL.BE)

T +32 (0)3 248 28 28  
DESGUINLEI 25 / B-2018 ANTWERPEN



WORD **FAN** VAN DESINGEL OP **FACEBOOK**

deSingel is een kunstinstelling van de Vlaamse Gemeenschap en geniet de steun van



FAC STAD ANTWERPEN



Haven van  
Antwerpen



Klerck



SORA



dS



DE GROENE  
AMSTERDAMMER



Knack



CANVAS

hoofdsponsor

mediasponsors